

## **Závěrečná zpráva o působení lektorky/lektora**

**Akademický rok:** 2015/2016

**Destinace (země, město):** Slovinsko, Lublaň

**Jméno, příjmení:** Mgr. et Mgr. Zdeňka Kohoutková

### **I. Kontaktní údaje**

Lektorka: Mgr. et Mgr. Zdeňka Kohoutková ([kohoutkovaz@ff.uni-lj.si](mailto:kohoutkovaz@ff.uni-lj.si))

Vedoucí Ústavu slavistiky (Oddelek za slavistiko):

Akademický rok 2015/2016: doc. dr. Namita Subiotto ([Namita.Subiotto@ff.uni-lj.si](mailto:Namita.Subiotto@ff.uni-lj.si))

Vedoucí katedry jazyka českého, polského a slovenského (Enota za češki, poljski in slovaški jezik): izr. prof. dr. Jozef Pallay ([jozef.pallay@gmail.com](mailto:jozef.pallay@gmail.com))

Adresa:

Filozofska fakulteta Univerze v Ljubljani

Oddelek za slavistiko

Aškerčeva 2

1000 Ljubljana

Slovinsko

[www.slavistika.net](http://www.slavistika.net)

### **II. Výuka českého jazyka a literatury na FF UL, práce a úvazek lektora**

V akademickém roce 2015/2016 studovalo bohemistiku na Filozofické fakultě Univerzity v Lublani 43 studentů, z toho na bakalářském stupni 35 a na magisterském stupni 8 studentů. Český jazyk je zde možno studovat jako samostatný obor Bohemistika, a to v kombinaci s jiným dvouoborovým programem. Studijní programy na FF UL stále procházejí novými akreditacemi a postupně dochází ke změnám.

**Pedagogické povinnosti lektora** vysílaného MŠMT se vzhledem ke změnám programů a omezenému pedagogickému personálu každý rok mění; lektorka v akademickém roce 2015/2016 vyučovala tyto povinné předměty:

Zimní semestr:

- dvousemestrální semináře praktického jazyka (*Lektorske vaje iz češkega jezika 1 – 3*) ve všech třech ročnících bakalářského stupně, s dotací 2 hodiny týdně v každém ročníku

- dvousemestrální semináře praktického jazyka (*Češki jezik v praksi 1, 2*) pro 1. a 2. ročník magisterského stupně, s dotací 6 vyučovacích hodin týdně
- cvičení z fonetiky a fonologie pro 1. ročník bohemistiky (*Fonetika in fonologija – seminarske vaje*), 2 vyučovací hodiny týdně
- cvičení z morfologie pro 2. ročník bohemistiky (*Oblikoslovje II – seminarske vaje*), 2 vyučovací hodiny týdně
- cvičení z lexikologie pro 3. ročník bohemistiky (*Leksikologija – seminarske vaje*), 2 vyučovací hodiny týdně

**Letní semestr:**

- dvousemestrální semináře praktického jazyka (*Češki jezik v praksi 4*) pro 1. ročník magisterského stupně, s dotací 6 vyučovacích hodin týdně
- cvičení z morfologie pro 1. ročník bohemistiky (*Oblikoslovje I – seminarske vaje*), 2 vyučovací hodiny týdně
- seminář z lexikologie (*Leksikologija – seminarske vaje*), 2 vyučovací hodiny týdně
- seminář ze stylistiky (*Stilistika – seminarske vaje*), 1 vyučovací hodina týdně
- seminář ze syntaxe (*Skladnja – seminarske vaje*), 1 vyučovací hodina týdně
- lektorská cvičení a jazykové semináře jsou ukončeny klasifikovanými kolokvii, písemnými a ústními zkouškami, které připravuje lektor
- povinností lektora je také vypsát dvě konzultační hodiny týdně

**Zimní a letní semestr 2015/2016 – přehled seminářů z praktického jazyka**

<i>Ročník</i>	I. ročník bohemistiky/ bakalář	II. ročník bohemistiky/ bakalář	III. ročník bohemistiky/ bakalář	I. ročník bohemistiky/ magistr
<i>Předmět / počet hodin týdně</i>	Lektorská cvičení 2	Lektorská cvičení 2	Lektorská cvičení 2	Lektorská cvičení 4/6
<i>Náplň semináře, materiál</i>	Konverzační a gramatická cvičení na úrovni začátečnicků, používaná učebnice L. Holá: Čeština Expres a New Czech Step by Step; doplňková cvičení z dalších učebnic pro začátečnický a vlastní materiály	Konverzační a gramatická cvičení na úrovni mírně až středně pokročilých, používaná učebnice Nekovářová, A.: Čeština pro život I., Trnková: Cvičení z č. mluvnice, doplňková cvičení z dalších učebnic pro začátečnický a vlastní materiály	Konverzační a gramatická cvičení na úrovni pokročilých, Nekovářová, A.: Čeština pro život II., reálie na základě autentických textů (převážně vlastní materiály); Trnková, A.: Cvičení z č. mluvnice, Trnková, A.: Textová cvičebnice z českého jazyka I., II.	Konverzační a gramatická cvičení na úrovni velmi pokročilých; Bischofová, J. a kol.: Čeština pro středně a více pokročilé a vlastní materiály – převážně autentické texty, nahrávky, filmy atd.

Hodiny se zahraničním lektorem jsou zaměřeny na konverzaci a komunikaci, proto výuka v předmětech na bakalářském i magisterském stupni probíhá výlučně v češtině. Studenti začínají studium bohemistiky bez znalosti jazyka, ale vzhledem k blízkosti obou jazyků a vysoké dotaci hodin v prvním ročníku se studenty lektor komunikuje pouze česky. Administrativní informace je třeba v prvním ročníku zprostředkovat ve slovinštině (podmínky k přístupu ke zkoušce apod.). Na magisterském stupni je po lektorovi vyžadována znalost slovinštiny, protože součástí předmětu Český jazyk v praxi je dvouhodinový seminář překladu ze slovinštiny do češtiny. Všechny jazykové semináře (syntax, lexikologie, morfologie, stylistika a slovotvorba) probíhají v češtině. Celkem měla v akademickém roce 2015/2016 lektorka úvazek 16 hodin týdně.

### **III. Činnosti pro propagaci a rozvoj českého jazyka a literatury mimo výuku**

Mezi povinnosti lektora patří také organizace mimoškolních aktivit týkajících se českého jazyka, literatury a kultury, jedná se o:

1. organizaci překladatelské soutěže (v akademickém roce 2015/2016 vyhlášen 10. ročník této soutěže) lektor spravuje internetovou stránku soutěže: <http://prevajalskinatecaj.webnode.cz/>; zajišťuje publikaci studentských překladů v tisku, zajistí ceny a domlouvá se s členy komise apod.;
2. organizace tradičního Vánočního večera – především příprava české části programu: divadelní vystoupení studentů s vánoční tematikou, koledy; organizace Slovanského večera – spolupráce při přípravě české části programu;
3. literární večery a besedy s autory či zajímavými osobnostmi – v dubnu 2016 návštěva začínajícího spisovatele Romana Poláka, beseda se spisovatelem a literární čtení proběhly v literárním klubu Menza pri Koritu;
4. literární večer překladů studentů, kteří se umístili na prvních místech v překladatelské soutěži, proběhl dne 18. 5. 2016;
5. filmové večery – 8. a 9. 6. 2016 promítání filmů *Tankový prapor*, slovenský film *Tisícročná včela*, polský film *Mazurek*, pro které připravili slovinské titulky studenti bohemistiky, polonistiky a slovakistiky;
6. spolupráce se zastupitelským úřadem ČR ve Slovinsku na kulturních akcích (promítání filmů na ambasádě, literární večery apod.);
7. organizace otevření výstavy KAREL IV. v aule FF UL;
8. administrativa spojená se stipendii studentů (Erasmus, CEEPUS, letní škola; tzv. vládní stipendia má na starosti domácí lektor);
9. administrativa spojená s přijíždějícími hostujícími učiteli v rámci programu Erasmus, v letním semestru byl hostující pedagog – Mgr. Marek Lolok.

### **IV. Spolupráce s jinými institucemi**

Potřebnými studijními materiály (knihy, časopisy) vybavuje lektorát především DZS, občas dostaneme knižní dar prostřednictvím mezinárodní spolupráce knihoven či dar od jednotlivých českých bohemistik.

Velmi dobrá je spolupráce se zastupitelským úřadem ČR v Lublani (<http://www.mzv.cz/ljubljana>), které zejména v posledních čtyřech letech výrazně podporuje bohemistiku, zaštiťuje její akce.

## V. Pracovní podmínky a materiály

Životní podmínky pro lektora jsou ve Slovinsku na FF UL standardní, ubytování lektora částečně kryje univerzita, lektor si buď může najít ubytování sám, nebo mu univerzita nabízí variantu garsoniéry v tzv. Domu podiplomcevců, tedy v ubytovacím zařízení pro doktorandy, hostující profesoři apod.

Pracovní podmínky jsou vyhovující, lektor má k dispozici pracovnu s PC, internetem, skenerem, CD přehrávačem, k dispozici je na katedře také kopírka. V pracovně má lektor knihovnu s potřebnými učebnicemi, jazykovými příručkami a beletrií. Díky zásilkám DZS je knihovna dobře vybavena učebnicemi, se kterými studenti pracují. Lektor má na starosti přípravu seznamu knih potřebných pro bohemistiku. Studenti bohemistiky mají více méně dostatek studijního materiálu, nedostatkem je nekvalitní česko-slovinský slovník, který je nepřesný a ztěžuje výuku.

Zdeňka Kohoutková



Vánoční večer, studenti 1. ročníku při zpěvu koled